

## **28583 El español de América.**

7,5 créditos. TP.

Curso 2010-2011

Profesor Juan Carlos Rubio (Despacho: B11-238; Teléfono: 93. 581. 1586)

Horas de despacho: viernes de 11:30 a 14:00 horas y en horas concertadas.

[juancarlos.rubio@uab.cat](mailto:juancarlos.rubio@uab.cat)

### **OBJETIVOS**

La asignatura tiene como fin describir y analizar las características lingüísticas del español de América en el contexto general de la lengua española.

### **TEMARIO**

- 1.- Breve historia de la expansión del español en América.
- 2.- Contacto entre el español y las demás lenguas de América. Mapas lingüísticos y legislaciones de los diferentes países.
- 3.- Características generales (fonéticas, morfosintácticas y léxicas) del español de América.
- 4.- Unidad y Policentrismo del español.
5. Unidad, diversidad y políticas lingüísticas. El modelo de lengua española en los programas de Educación Bilingüe Intercultural.

### **METODOLOGÍA**

La metodología del curso se basará en las exposiciones del profesor, en las exposiciones de los alumnos y en las discusiones y comentarios de textos en clase. No será un "curso magistral". Se tratará de analizar, mediante la lectura de textos, los aspectos más relevantes y característicos del español de América.

### **EVALUACIÓN**

Para la evaluación final se tendrá en cuenta la asistencia a clase, la participación en los debates, la exposición de un tema y la redacción de un trabajo de curso.

### **TUTORÍA INTEGRADA**

La tutoría será virtual (a través del correo electrónico) y presencial (en las horas de despacho). La tutoría tendrá como finalidad ayudar a los alumnos en sus dudas conceptuales y metodológicas para la preparación de las exposiciones y la elaboración de los trabajos de curso.

### **BIBLIOGRAFÍA**

Albrecht, David, Virginie Baby-Collin, Delphine Desmulier, Marie-Carmen Macias, Clarissa Moreira Albercht, Alexis Sierra, Hervé Théry, Sébastien Velut (coords.) 2005. *l'Amérique latine*, Paris, Editions SEDES/CNED.

Aleza Izquierdo, Milagros y Enguita Utrilla, José María 2002. *El español de América: aproximación sincrónica*. Valencia, Tirant lo Blanch.

Alvar, Manuel 2000. *América. La lengua*, Valladolid, Universidad de Valladolid.

Alvar, Manuel y Antonio Quilis 1981. *Atlas lingüístico de Hispanoamérica*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Asociación de Academias de la Lengua Española (AALE) 2004. *La nueva política lingüística panhispánica*, Madrid, Real Academia Española.

Breton, Roland 2003. *Atlas des langues du monde. Une pluralité fragile*, Paris, Editions Autrement.

Centro Virtual Cervantes. Congresos de la lengua: <http://congresosdelalengua.es/> o <http://cvc.cervantes.es/obref/congresos>

Cestero Mancera, Ana M<sup>a</sup>, Isabel Molina Martos y Florentino Paredes García 2006. *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*. Madrid, Arco Libros.

De la Torre, Luis 1998. *Experiencias de educación intercultural bilingüe en Latinoamérica. Pueblos Indígenas y Educación, 41/42*. Quito, Abya-Yala.

Frago, Juan Antonio 1999. *Historia del español de América. Textos y contextos*, Madrid, Gredos.

Frago, Juan Antonio y Mariano Franco 2003. *El español de América*, Cádiz, Universidad de Cádiz.

Granda, Germán de 1994. *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*, Madrid, Gredos.

Haensch, Günther 1998-1999. "Opiniones de filólogos y actitudes de hablantes ante el contraste español de América/español peninsular" *BFUCH XXXVII*, Santiago de Chile, Universidad de Chile, 565-593.

Haensch, Günther 2001. "Español de América y español de Europa (1ª parte)" *Panace@* Vol. 2, nº 6, diciembre, pp. 63-72. [http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n6\\_G\\_Haensch.pdf](http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n6_G_Haensch.pdf)  
**[Lectura obligatoria]**

Haensch, Günther 2001. "Español de América y español de Europa (2ª parte)" *Panace@* Vol. 2, nº 7, diciembre, pp. 37-64. [http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n7\\_G\\_Haensch7.pdf](http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n7_G_Haensch7.pdf)  
**[Lectura obligatoria]**

Lapesa, Rafael 1942. *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1981<sup>9</sup>.

Lipski, John M. 1994. *El español de América*, Madrid, Cátedra.

López, Luis Enrique 1996. La diversidad étnica, cultural y lingüística latinoamericana y los recursos humanos que la educación requiere. *Revista Iberoamericana de Educación, 13*.  
<http://www.oei.org.co/oeivirt/rie13a03.htm>

López, Luis Enrique - Wolfgang Küper 2000. *La educación intercultural bilingüe en América Latina: balance y perspectivas*. Eschborn, GTZ.

Moreno de Alba, José G. 2007. *Introducción al español americano*, Madrid, Arco Libros.

Moreno Fernández, Francisco y Jaime Otero Roth 2007. *Atlas de la lengua española en el mundo*, Barcelona, Ariel, 2008<sup>2</sup>.

Noll, Volver, Klaus Zimmermann e Ingrid Neumann-Holzschuh (eds.) 2005. *El español en América. Aspectos teóricos, particularidades, contactos*, Madrid, Vervuert.

Oesterreicher, Wulf 2002. "El español, lengua pluricéntrica: perspectivas y límites de una autoafirmación lingüística nacional en Hispanoamérica", *Lexis* (Lima), 26/2, 275-304. **[Lectura obligatoria]**

Oesterreicher, Wulf – Eva Stoll y Andreas Wesch (eds.) 1998. *Competencia escrita, tradiciones discursivas y variedades lingüísticas. Aspectos del español europeo y americano en los siglos XVI y XVII*, Tübingen, ScriptOralia.

Palacios, Azucena (coord.) 2008. *El español en América*, Barcelona, Ariel.

Quesada Pacheco, Miguel Ángel 2000. *El español de América*, Cartago, Editorial Tecnológica de Costa Rica.

*Revista de Filología Española*. Tomo LXXII, 1922 [tomo dedicado al español de América]

Rivarola, José Luis 1990. *La formación lingüística de Hispanoamérica. Diez estudios*, Lima. Pontificia Universidad Católica de Perú.

Rivarola, José Luis 2001. *El español de América en su historia*. Valladolid, Universidad de Valladolid.

Rosenblat, Ángel 1984, *Estudios sobre el español de América*. Venezuela, Monte Ávila Editores.

- Sánchez Méndez, J. 2002. *Historia de la lengua española en América*, Valencia, Tirant Lo Blanch.
- Thompson, R. W. 1992. "Spanish as a pluricentric language", en Clyne, Michael (ed.) 1992. *Pluricentric Languages*, Berlin/New York. 45-70.
- Torrent-Lenzen, Aina 2006. *Unidad y pluricentrismo en la comunidad hispanohablante: cultivo y mantenimiento de una norma panhispánica unificada*, Titz, Axel Lenzen.
- Vaquero, María 1996. *El español de América I. Pronunciación*, Madrid, Arco Libros. **[Lectura obligatoria]**
- Vaquero, María 1996. *El español de América II. Morfosintaxis y léxico*, Madrid, Arco Libros. **[Lectura obligatoria]**
- Zimmermann, Klaus (ed.) 1995. *Lenguas en contacto en Hispanoamérica: Nuevos enfoques*, Madrid, Vervuert
- Zimmermann, Klaus (ed.) 1998. *Lenguas criollas de base lexical española y portuguesa*. Madrid, Iberoamericana.
- Zimmermann, Klaus 1999. *Política del lenguaje y planificación para los pueblos amerindios. Ensayos de ecología lingüística*. Frankfurt, Vervuert.
- Zúñiga, Madeleine, Liliana Sánchez y Daniela Zacharías 2000. *Demanda y necesidad de educación bilingüe. Lenguas indígenas y castellano en el sur andino*. Lima, Ministerio de Educación.